

# LUDWIG VAN BEETHOVEN

SONATAS FOR CELEO AND PIANO NOS 1-5

DANIEL SHAFRAN, CELEO  
ANTON GINSBURG, PIANO

2 CD



Значительную часть творческого наследия Л. ван Бетховена составляют инструментальные произведения. Почти все свои идеи композитор выразил в сонатных жанрах, сложившихся у его непосредственных предшественников – классицистов XVIII века. В творчестве Бетховена эти жанры достигли небывалого расцвета, ознаменовав собой вершину классицистского инструментального творчества.

Строгая, рациональная классическая соната стала для Бетховена формой наиболее ему близкой. В этой области развернулось его творческое экспериментирование. Бетховен мыслил «сонатно», он даже импровизировал чаще всего в этой форме. Характерные признаки сонаты – контрастные темы в драматическом противопоставлении, ладовые и тональные конфликты, динамичная разработка, целеустремленность и целостность развития в крупном масштабе – открывали широкие возможности для выражения излюбленных бетховенских образов движения и борьбы.

Бетховен написал пять виолончельных сонат, над которыми работал с 1795 по 1815 гг. Стиль композитора представлен в них намного ярче и многограннее, чем в его других ансамблях.

Первые две сонаты – **Фа мажор** и **Соль минор**, соч. 5, написаны в 1796 г. во время концертной поездки в Берлин для придворного виолончелиста прусского короля француза Дюпора и посвящены прусскому королю Фридриху Вильгельму II. Бетховен нередко посвящал свои произведения августейшим особам, и они по достоинству ценили его творения. Обе сонаты написаны в двухчастной форме, что было нехарактерно для этого жанра.

С 1802 г. для композитора наступил тяжелый период жизни – он почувствовал признаки глухоты. Однако именно в это время начался творческий подъем: под влиянием тем героики и борьбы в это время появляются такие значимые произведения, как «Героическая», Пятая, «Пасторальная», Седьмая, Восьмая симфонии, опера «Фиделио», увертюра «Кориолан», фортепианные сонаты «Аппассионата» и «Аврора» и многие другие. Камерно-инструментальным сочинениям также были свойственны яркость и сила звучания, сближающие их с оркестровой музыкой.

**Соната № 3 Ля мажор**, соч. 69 (1807–1808), посвящена барону Игнацу фон Глейхенштейну. Написана в классической трехчастной форме. Соната начинается темой виолончели соло, она звучит как некий вопрос. Постепенно идет динамическое нарастание и образ одиночества и меланхолии сменяется экспрессией.

Вторая часть – Scherzo (Allegro molto) – оригинальна и по форме, и по своему характеру. Ее прихотливая акцентная ритмика привносит легкое, танцевальное движение. Завершает сонату блестящий и стремительный финал.

Особый интерес представляют две последние виолончельные сонаты – **До мажор** и **Ре мажор**, соч. 102 (1815), которые были посвящены графине Анне-Мари Эрдёи.

В них проявляются глубокий психологизм, обращение к полифоническим формам, что говорит о связи с творчеством И.С. Баха.

**Соната № 4 До мажор** в рукописи была названа Бетховеном «Свободной фантазией». Она начинается вступлением импровизационного характера, за которым следует сонатное Allegro. В образном плане этой сонаты суровая патетика своеобразно сочетается с нежной мечтательной лирикой.

**Соната № 5 Ре мажор** намечает логику поздних сонатных циклов Бетховена. После мажорной первой части, родственной по духу героическим бетховенским Allegro центрального периода творчества, следует скорбное минорное Adagio, которое переходит в мажорную финальную фугу, утверждающую активное и светлое начало.

Фирма «Мелодия» представляет альбом сонат для виолончели и фортепиано Людвига ван Бетховена в исполнении прославленных музыкантов – Даниила Шафрана и Антона Гинзбурга.

«Даниил Шафран принадлежит к виолончелистам самого высокого уровня – и по манере исполнения, и по музыкальным наклонностям, и по богатству и разнообразию музыкальных оттенков...», – говорил итальянский дирижер Карло Цекки.

На протяжении многих лет Даниил Шафран (1923–1997) входил в число самых известных концертирующих виолончелистов мира. Многие музыканты считают его одним из интереснейших феноменов не только виолончельного исполнительского искусства, но и всей музыкальной культуры XX века.

Как отмечают многие исследователи, в исполнительском творчестве Шафрана сочетаются интеллект и поэтическое вдохновение, безукоризненный вкус и техническое мастерство, глубина прочтения авторского замысла и своеобразие раскрытия содержания произведений.

Антон Гинзбург (1930–2002) – выдающийся пианист, ученик Генриха Нейгауза, победитель международного конкурса пианистов «Пражская весна». Наибольшую популярность приобрел в ансамблях с такими музыкантами, как Даниил Шафран, Михаил Хомицер, Игорь Ойстрах. Многие критики отмечали творческую инициативность, темперамент и чуткую музыкальность пианиста.

Instrumental works constitute a significant portion of Ludwig van Beethoven's creative legacy. The composer expressed almost all of his ideas in sonata genres which were formed by the classicists of the 18<sup>th</sup> century who were Beethoven's immediate predecessors. These genres achieved an unprecedented flourishing in Beethoven's music signifying the peak of classicist instrumental creations.

The rigorous and rational classic sonata became a form which was particularly dear to Beethoven. That was the area where his creative experimentation found expansion. Beethoven thought in a sonata manner, and he even most often improvised within this form. Typical attributes of sonata such as contrasting themes in a dramatic contraposition, modal and tonal conflicts, dynamic elaboration, purposefulness and integrity of development on a large scale opened ample opportunities for expression of Beethoven's favourite images of motion and struggle.

Beethoven composed five cello sonatas within 1795 to 1815. They represented the composer's style in a brighter and more versatile way than in his other ensembles.

The first two sonatas in **F major** and **G minor**, Op. 5, were written in 1796 while he was in Berlin for concerts for Jean-Louis Duport, a French court cellist for the King of Prussia Friedrich Wilhelm II, and dedicated to the king. Beethoven would often dedicate his compositions to the nobles, and they highly appreciated his creations. Both sonatas were written in a two-movement format, which was untypical for the genre.

1802 was the beginning of a hard period for the composer – he started to feel signs of deafness. However, it was the time of his creative ascent. With themes of heroics and struggle stepping to the forefront, it was the time when he composed some of his most important works such as the *Eroica*, Fifth, *Pastoral*, Seventh and Eighth Symphonies, the opera *Fidelio*, *Coriolan Overture*, *Appassionata* and *L'Aurora* piano sonatas and many others. Vividness and power of sound were also characteristic for the chamber instrumental pieces, which make them close to orchestral music.

**Sonata No. 3 in A major**, Op. 60 (1807–1808), was dedicated to Baron Ignaz von Gleichenstein and written in a classic three-movement format. The sonata opens with a theme of cello solo that sounds like a sort of a question. Gradually, it grows dynamically, and the theme of loneliness and melancholy transforms into expression.

The second movement – Scherzo (Allegro molto) – is original by both form and nature. Its fanciful accentual rhythmic adds a light dance motion. The sonata ends in a brilliant and impetuous finale.

The last two cello sonatas – in **C major** and **D major**, Op. 102 (1815) – dedicated to the Countess Anna Maria von Erdődy are of special interest. They reveal a deep psychological insight and polyphonic forms, which is evidence of the links with J.S. Bach's music.

Beethoven titled his **Sonata No. 4 in C major** in the manuscript *Free Fantasy*. It begins with an improvisational intro followed by sonata Allegro. In terms



of figurativeness, this sonata peculiarly combines stern histrionics with tender dreamy lyricism.

**Sonata No. 5 in D major** outlines the logic of Beethoven's latter sonata cycles. A major initial movement, which is spiritually close to Beethoven's heroic Allegros of the middle period, is followed by a mournful minor Adagio, which transforms into a major fugue in the finale, thus asserting an active and bright principle.

Firma *Melodiya* presents an album of sonatas for cello and piano by Ludwig van Beethoven performed by the celebrated Daniil Shafran and Anton Ginsburg.

"Daniil Shafran is one of the highest level cellists by his performing manner, by his musical inclinations, and by the wealth and diversity of musical shades," the Italian conductor Carlo Zecchi said.

Daniil Shafran (1923–1997) was one of the world's best known concert cellists for many years. Many musicians consider him one of the most interesting phenomena of not only cello performing art but also the entire music culture of the 20<sup>th</sup> century.

As many researchers note, Shafran's performance combined intellect and poetic inspiration, an impeccable taste and technique, in-depth interpretation of the author's idea and originality in revealing the contents of works.

Anton Ginsburg (1930–2002) was an outstanding pianist, pupil of Heinrich Neuhaus and winner of the *Prague Spring* International Competition. He was best known as an ensemble musician performing with Daniil Shafran, Mikhail Khomitzer and Igor Oistrakh. Many critics noted the pianist's creative initiatives, temperament and keen musicality.

Les œuvres instrumentales constituent une grande partie de l'héritage artistique de L. van Beethoven. Presque toutes les idées du compositeur ont été reflétées dans les genres de sonate créés par ces prédécesseurs immédiats, les classicistes du XVIII<sup>e</sup> siècle. Dans l'œuvre de Beethoven ces genres se sont sublimés, ayant atteint le sommet de l'art instrumental de la période classique.

La sonate classique, austère et rationnelle, est devenue le genre préféré de Beethoven. C'était le terrain de prédilection pour ses expérimentations artistiques. La pensée musicale de Beethoven revêtait la forme de sonate, même ses improvisations correspondaient le plus souvent à ce genre. Les traits caractéristiques de la sonate, tels que les contrastes dramatiques des motifs, la confrontation de tonalités, le développement dynamique marqué par une détermination et une intégrité à grande échelle, tout cela présentait des possibilités importantes pour exprimer les thèmes privilégiés de Beethoven, à savoir la lutte et le mouvement.

Beethoven a créé cinq sonates pour violoncelle sur lesquelles il a travaillé entre 1795 et 1815. Le style du compositeur y est présenté d'une manière plus explicite et plus riche que dans ses autres ensembles.

Les deux premières sonates, la **Sonate en fa majeur** et la **Sonate en sol mineur**, op. 5, ont été créées en 1796, lors de la tournée à Berlin, pour Duport, le violoncelliste français du roi de Prusse Frédéric-Guillaume II auquel elles ont été dédiées. Beethoven dédiait régulièrement ses œuvres à des membres des familles royales qui appréciaient beaucoup son art. Les deux sonates ont une forme bipartite ce qui était plutôt rare pour ce genre.

A partir de 1802 le compositeur entre dans une phase difficile de sa vie, ayant ressenti les premiers signes de surdité. Or, c'est également la période de l'épanouissement artistique du compositeur. Les thèmes héroïques prédominent dans ses œuvres très importantes créées à ce moment-là, telles que la *Symphonie « Héroïque »*, la *Symphonie n° 5*, la *Symphonie « Pastorale »*, la *Symphonie n° 7*, la *Symphonie n° 8*, l'opéra *« Fidelio »*, l'ouverture *« Coriolan »*, les sonates pour piano *« Appassionata »* et *« L'Aurore »*. Les œuvres instrumentales de chambre

ont également été très riches sur le plan sonore ce qui les rapprochait de la musique pour orchestre.

La **Sonate n° 3 en la majeur**, op. 69 (1807–1808), porte une dédicace au baron Ignaz von Gleichenstein. Elle a une forme classique en trois mouvements. La sonate commence par un thème de violoncelle solo dans lequel on devine une sorte de question. Progressivement, on constate une ascension dynamique, un motif expressif succède à la mélancolie et à la solitude.

Le deuxième mouvement, Scherzo (Allegro molto) est original tant par sa forme que par son caractère. Les arabesques de son rythme font naître un motif léger et dansant. La sonate se termine par un finale brillant et impétueux.

Les deux dernières sonates pour violoncelle, la **Sonate en do majeur** et la **Sonate en ré majeur**, op. 102 (1815), dédiées à la comtesse Anne-Marie Erdödy, présentent un intérêt particulier.

On y retrouve le psychologisme profond et l'utilisation de la forme polyphonique qui témoignent d'un lien avec l'œuvre de J.-S. Bach.

La **Sonate n° 4 en do majeur** porte le nom d'une « *Fantaisie libre* » dans la partition manuscrite de Beethoven. Elle commence par une introduction à caractère d'improvisation, suivi d'un allegro de sonate. Le pathétisme austère de cette sonate se réunit d'une façon insolite avec un lyrisme doux et rêveur.

La **Sonate n° 5 en ré majeur** trace la logique des cycles de sonates de Beethoven de la dernière période de son œuvre. Après le premier mouvement en majeur qui s'apparente à l'esprit héroïque des Allegro de la période centrale de l'œuvre du compositeur, vient un Adagio endeillé en mineur auquel succède une fugue finale en majeur, à caractère optimiste et lumineux.

La maison de disques « *Melodia* » présente un album de « *Sonates pour violoncelle et piano* » de Ludwig van Beethoven interprétées par des musiciens remarquables Daniil Shafran et Anton Ginsburg.

« *Daniil Shafran appartient à la pléiade des violoncellistes du plus haut niveau tant par son style d'interprétation que par ses choix artistiques, ainsi que par la richesse*

*et la diversité des nuances musicales...* », – disait le chef d'orchestre italien Carlo Zecchi.

Pendant de nombreuses années Daniil Shafran (1923–1997) faisait partie des violoncellistes concertistes les plus célèbres au monde. De nombreux musiciens le considèrent comme l'une des personnalités les plus remarquables non seulement dans le domaine de l'interprétation de la musique pour violoncelle, mais également de toute la culture musicale du XX siècle.

D'après de nombreux critiques musicaux, le style d'interprétation de Shafran est fondé à la fois sur l'intellect et l'inspiration poétique du musicien, son goût irréprochable et la maîtrise technique, mais également sur la perception profonde du dessein de l'auteur de l'œuvre, ainsi que la manière originale de présenter le contenu de celle-ci.

Anton Ginsburg (1930–2002) est un pianiste remarquable. C'est un disciple de Heinrich Neuhaus et lauréat du Concours international de piano « *Printemps de Prague* ». Il est surtout célèbre pour sa collaboration avec des musiciens tels que Daniil Shafran, Mikhail Khomitzer et Igor Oïstrakh. De nombreux critiques mentionnaient le sens d'initiative, le tempérament et la sensibilité musicale du pianiste.



Людвиг ван Бетховен (1770–1827)

Диск 1

<b>Соната № 1 для виолончели и фортепиано Фа мажор, соч. 5 № 1</b>	
1. I. Adagio sostenuto – Allegro . . . . .	17.54
2. II. Allegro vivace . . . . .	7.04
<b>Соната № 2 для виолончели и фортепиано соль минор, соч. 5 № 2</b>	
3. I. Adagio sostenuto ed espressivo – Allegro molto piu tosto presto . . . . .	13.00
4. II. Rondo. Allegro . . . . .	8.06

Общее время: 46.20

Диск 2

<b>Соната № 3 для виолончели и фортепиано Ля мажор, соч. 69</b>	
1. I. Allegro ma non tanto . . . . .	12.54
2. II. Scherzo. Allegro molto . . . . .	5.30
3. III. Adagio cantabile – Allegro vivace . . . . .	8.34
<b>Соната № 4 для виолончели и фортепиано До мажор, соч. 102 № 1</b>	
4. I. Andante – Allegro vivace . . . . .	8.10
5. II. Adagio – Tempo d'Andante – Allegro vivace . . . . .	7.43
<b>Соната № 5 для виолончели и фортепиано Ре мажор, соч. 102 № 2</b>	
6. I. Allegro con brio . . . . .	7.03
7. II. Adagio con molto sentimento d'affetto . . . . .	8.08
8. III. Allegro – Allegro fugato . . . . .	4.21

Общее время: 62.58

Даниил Шафран, виолончель  
Антон Гинзбург, фортепиано

Запись 1971 г.  
Звукорежиссер – А. Гроссман

Ремастеринг – М. Пилипов  
Редактор – П. Добрышкина  
Дизайн – А. Ким  
Перевод: Н. Кузнецов (англ.), Н. Рындина (фр.)

Ludwig van Beethoven (1770–1827)

Disque 1

<b>Sonate n° 1 pour violoncelle et piano en fa majeur, op. 5 n° 1</b>	
1. I. Adagio sostenuto – Allegro . . . . .	17.54
2. II. Allegro vivace . . . . .	7.04
<b>Sonate n° 2 pour violoncelle et orchestre en sol mineur, op. 5 n° 2</b>	
3. I. Adagio sostenuto ed espressivo – Allegro molto piu tosto presto . . . . .	13.00
4. II. Rondo. Allegro . . . . .	8.06

Durée totale : 46.20

Disque 2

<b>Sonate n° 3 pour violoncelle et piano en la majeur, op. 69</b>	
1. I. Allegro ma non tanto . . . . .	12.54
2. II. Scherzo. Allegro molto . . . . .	5.30
3. III. Adagio cantabile – Allegro vivace . . . . .	8.34
<b>Sonate n° 4 pour violoncelle et piano en do majeur, op. 102 n° 1</b>	
4. I. Andante – Allegro vivace . . . . .	8.10
5. II. Adagio – Tempo d'Andante – Allegro vivace . . . . .	7.43
<b>Sonate n° 5 pour violoncelle et piano en ré majeur, op. 102 n° 2</b>	
6. I. Allegro con brio . . . . .	7.03
7. II. Adagio con molto sentimento d'affetto . . . . .	8.08
8. III. Allegro – Allegro fugato . . . . .	4.21

Durée totale : 62.58

Daniil Shafran, violoncelle  
Anton Ginsburg, piano

Enregistrement effectué en 1971.  
Ingénieur du son – A. Grossman

Remastering – M. Pilipov  
Rédactrice – P. Dobrychkina  
Design – A. Kim  
Traduction : N. Kouznetsov (ang.), N. Ryndina (fr.)

MEL CD 10 02296